



EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2011.5.2
KOM(2011) 239 galutinis

2011/0103 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo pasirašymo ir laikino taikymo ir

dėl Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės papildomo susitarimo dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo taikymo pasirašymo ir laikino taikymo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Pasiūlymo aplinkybės

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos Sąjungos ir jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro susisiekiimo (toliau – ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimas) įsigaliojo 2008 m. kovo 30 d. ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimo 18 straipsnio 5 dalyje patvirtinta, kad abiejų susitariančiųjų šalių tikslas – „padidinti vartotojams, oro susisiekiimo bendrovėms, darbuotojams ir bendruomenėms abejose Atlanto pusėse teikiamą naudą ši Susitarimą taikant ir trečiosioms šalims“. Be to, ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimo 18 straipsnio 5 dalyje Jungtinis komitetas, įsteigtas pagal ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimo 18 straipsnio 1 dalį, raginamas „parengti pasiūlymą dėl sąlygų ir tvarkos [...], kurių būtų reikalaujama laikytis trečiosioms šalims siekiant prisijungti prie šio Susitarimo“. 2007 m. Norvegija ir Islandija oficialiai paprašė leisti joms prisijungti prie ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimo. Pagal ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimo 18 straipsnio 5 dalį Jungtinis komitetas 2010 m. lapkričio 16 d. posėdyje parengė pasiūlymą dėl Islandijos ir Norvegijos prisijungimo prie ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimo; tą pasiūlymą sudaro keturšalis lydimasis susitarimas ir Papildomas susitarimas dėl Sąjungos, Norvegijos ir Islandijos vidinių susitarimų. Kadangi Norvegija ir Islandija priklauso Europos bendrajai aviacijos erdvei, šiais susitarimais bus nustatyta nuosekli skrydžių tarp JAV ir bendrosios ES aviacijos rinkos, įskaitant Islandiją ir Norvegiją, reglamentavimo sistema. Taip bus užtikrinta ES oro susisiekiimo bendrovių bei vartotojų komercinė nauda, o ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimas bus suderintas su Skandinavijos bendrąja oro susisiekiimo politika. Be to, pasiūlymu užtikrinama, kad ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimas liktų dvišalis. Islandija ir Norvegija įsipareigos dalyvauti derybose dėl antro etapo oro susisiekiimo susitarimo su JAV.

- **Bendrosios aplinkybės**

ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimu pašalintos visos komercinės kliūtys skrydžiams tarp bet kurio ES punkto ir bet kurio JAV punkto. Be to, ES oro vežėjams JAV suteikė vadinamąsias 7-osios laisvės teises vykdyti skrydžius tarp JAV ir ES nepriklausančių Europos bendrosios aviacijos erdvės (EBAE) valstybių, tokių kaip Norvegija ir Islandija. Tačiau EBAE neturi išorinės dimensijos. Todėl šiuo metu ES oro vežėjai neturi teisės vykdyti skrydžių tarp Norvegijos bei Islandijos ir trečiųjų valstybių. Atitinkamai Norvegijos ir Islandijos oro vežėjai šiuo metu neturi teisės vykdyti skrydžių tarp ES ir JAV.

ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimu visiems Sąjungos oro vežėjams sudarytos vienodos patekimo į rinką sąlygos ir nustatyta nauja Europos Sąjungos ir JAV bendradarbiavimo, susijusio su reglamentavimu, tvarka srityse, kuriose tai būtina siekiant teikti saugias, patikimas ir veiksmingas transatlantinio oro susisiekiimo paslaugas. Norvegija ir Islandija į savo teisės aktus perkėlė visą aviacijos politikos *acquis communautaire*. Todėl, kai ES ir JAV oro susisiekiimo susitarimas bus pradėtas

taikyti šioms dviem valstybėms, bus užtikrinta, kad visi *acquis communautaire* taikantys Europos oro vežėjai darniai teiks transatlantines oro susisiekimo paslaugas.

Islandijos ir Norvegijos prisijungimas prie ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo galėtų tapti precedentu Islandijai ir Norvegijai prisijungti prie kitų Sąjungos aviacijos susitarimų (pvz., Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo su Maroku dėl susisiekimo oru).

- **Pasiūlymo srityje galiojančios nuostatos**

Lydimuoju susitarimu nustatoma, kad ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas *mutatis mutandis* taikomas ir Norvegijai bei Islandijai. Papildomo susitarimo nuostatos grindžiamos 2007 m. balandžio 25 d. Tarybos sprendimu dėl ES ir JAV susitarimo dėl oro susisiekimo pasirašymo ir laikino taikymo (2007/339/EB).

- **Derėjimas su kitomis Europos Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

ES ir JAV oro susisiekimo susitarime aiškiai numatyta galimybė ES ir JAV oro susisiekimo susitarimą taikyti ir trečiosioms valstybėms. Lydimuoju susitarimu ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas bus susietas su Europos bendrosios aviacijos erdvės susitarimu. Juo Europos ekonominės erdvės susitarimui išorinė dimensija nebus suteikta. Susitarimas atitinka bendrą Europos Sąjungos Islandijai ir Norvegijai taikomą politiką.

2. **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis ir poveikio vertinimas**

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijų metodai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų apibūdinimas

Islandijos ir Norvegijos prisijungimas prie ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo aptartas keliuose ES ir JAV oro susisiekimo susitarimu įsteigto Jungtinio komiteto posėdžiuose ir neformaliuose techniniuose susitikimuose su valstybėmis narėmis. Visi šie susitikimai parengti sektoriaus konsultacinio forumo posėdžiuose, kuriuose dalyvavo oro vežėjų, oro uostų ir profesinių organizacijų atstovai.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Islandijos ir Norvegijos prisijungimo prie ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo klausimas aptartas keturiuose sektoriaus konsultacinio forumo posėdžiuose, kuriuose išsamiai aptarti visi šio klausimo aspektai. Į visas valstybių narių ir suinteresuotųjų šalių pastabas tinkamai atsižvelgta rengiant Sąjungos poziciją 2010 m. lapkričio 16 d. Jungtinio komiteto posėdžiui.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Nepriklausomo tyrimo neprireikė.

- **Poveikio vertinimas**

Susitarimu nustatoma, kad ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas taikomas ir Islandijai bei Norvegijai. Taip ES oro vežėjams bus suteikta galimybė naudotis nuo 2008 m. kovo 30 d. Jungtinių Valstijų suteiktomis teisėmis vykdyti keleivinius skrydžius tarp JAV ir Islandijos ar Norvegijos.

3. **Teisiniai pasiūlymo aspektai**

- **Siūlomų veikslių santrauka**

Pasiūlymą sudaro du elementai:

- Keturšaliu lydimuoju susitarimu nustatoma, kad ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas *mutatis mutandis* taikomas visoms keturioms susitariančiosioms šalims.

- Papildomu susitarimu užtikrinama, kad ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas liktų dvišalis. Jungtiniame komitete Komisija atstovaus Norvegijai ir Islandijai visose srityse, kuriose valstybės narės neturi išimtinės kompetencijos. Nustatomos informacijos mainų, dalyvavimo antrojo etapo derybose ir atstovavimo arbitražo procedūrose taisyklės.

- **Teisinis pagrindas**

100 straipsnio 2 dalis kartu su 218 straipsnio 5 dalimi ir 218 straipsnio 6 dalies pirma pastraipa.

- **Subsidiarumo principas**

Subsidiarumo principas taikomas, kai pasiūlymas nepriklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai.

Valstybės narės negali deramai pasiekti pasiūlymo tikslų dėl toliau nurodytos priežasties.

ES ir JAV oro susisiekimo susitarimu nustatoma nauja transatlantinių oro susisiekimo paslaugų teikimui Sąjungos lygmeniu taikoma tvarka, kuria pakeista atskirų valstybių narių nustatyta tvarka. Trečiųjų valstybių prisijungimas prie ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo galimas tik Sąjungos lygmeniu.

Todėl pasiūlymas atitinka subsidiarumo principą.

- **Proporcingumo principas**

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl toliau nurodytos (-ų) priežasties (-čių).

Pasiūlymas neturės įtakos Europos bendrosios aviacijos erdvės reglamentavimo sistemai. Pasiūlymu ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo pakeitimų atlikta nebus.

Pasiūlymu tik užtikrinama, kad Europos bendroji aviacijos rinka būtų suderinama su transatlantinių skrydžių reglamentavimo sistema, nustatyta ES ir JAV oro susisiekimo susitarimu.

Šiuo pasiūlymu nei ES aviacijos institucijoms, nei ES sektoriui jokių naujų įpareigojimų nenustatoma. ES oro vežėjams suteikiamos naujos teisės ir užtikrinamas visiškas ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo suderinamumas su Skandinavijos bendraja oro susisiekimo politika.

- **Pasirinkta priemonė**

Kitos priemonės būtų netinkamos dėl toliau nurodytų priežasčių.

Keturšalis lydimasis susitarimas ir Papildomas susitarimas – tai veiksmingiausias priemonės užtikrinti, kad ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas būtų pradėtas visapusiškai taikyti Islandijai bei Norvegijai ir kad būtų išsaugotas ES ir JAV oro susisiekimo susitarimo dvišališkumas. Jeigu ES ir JAV oro susisiekimo susitarimas būtų pakeistas daugiašaliu susitarimu, ES taptų viena iš keturšalio susitarimo šalių; siūlomais susitarimais užtikrinama, kad JAV ir Europos santykiai liktų dvišaliai. Jeigu būtų sudaryti paraleliniai (1) Islandijos ir JAV, (2) Norvegijos ir JAV, (3) Islandijos ir Europos Sąjungos ir (4) Norvegijos ir Europos Sąjungos susitarimai, transatlantinių skrydžių reglamentavimo sistema taptų gerokai sudėtingesnė ir nebūtų užtikrintas visiškas jos suderinamumas.

4. Poveikis biudžetui

Pasiūlymas neturi poveikio Sąjungos biudžetui.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo pasirašymo ir laikino taikymo ir

dėl Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės papildomo susitarimo dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo taikymo pasirašymo ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytame Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarime (toliau – Oro susisiekimo susitarimas) su pakeitimais, padarytais 2010 m. birželio 24 d. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas Oro susisiekimo susitarimas (toliau – Protokolas), aiškiai numatyta galimybė trečiosioms valstybėms prisijungti prie Oro susisiekimo susitarimo.
- (2) Remdamasis Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 18 straipsnio 5 dalimi, pagal minėtą susitarimą įsteigtas Jungtinis komitetas parengė Islandijos ir Norvegijos Karalystės prisijungimo prie Oro susisiekimo susitarimo pasiūlymą.
- (3) 2010 m. lapkričio 16 d. Jungtinis komitetas pateikė Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo (toliau – Susitarimas) pasiūlymą.
- (4) Komisija derėjosi dėl Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės papildomo susitarimo dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo taikymo sudarymo (toliau – Papildomas susitarimas).
- (5) Susitarimas ir Papildomas susitarimas turėtų būti pasirašyti ir laikinai taikomi su sąlyga, kad jie bus sudaryti vėliau,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro transporto susitarimą ir Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės papildomą susitarimą dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro transporto susitarimo taikymo.

2 straipsnis

Susitarimo ir Papildomo susitarimo tekstai pridedami prie šio sprendimo.

3 straipsnis

Susitarimas ir Papildomas susitarimas laikinai taikomi nuo jų pasirašymo dienos iki jų įsigaliojimo dienos.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta [vieta]

Tarybos vardu
Pirmininkas
[...]

1 PRIEDĖLIS

ORO SUSISIEKIMO SUSITARIMAS

JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS (toliau – Jungtinės Valstijos),

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĒNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĒ,

JUNGTINĒ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĒS AIRIJOS KARALYSTĒ,

Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo susitariančiosios šalys ir Europos Sąjungos valstybės narės (toliau – valstybės narės),

ir

EUROPOS SAJUNGA,

ISLANDIJA

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĒ (toliau – Norvegija),

SIEKDAMOS tobulinti tarptautinę aviacijos sistemą, pagrįstą oro susisiekimo bendrovių konkurencija rinkoje ir kuo mažesniu valdžios institucijų kišimusi ir reguliavimu,

SIEKDAMOS pagerinti tarptautinio oro susisiekimo plėtros galimybes, be kita ko, plėsdamos oro susisiekimo tinklus, kad keleiviams ir krovinių siuntėjams būtų teikiamos patogios oro susisiekimo paslaugos,

SIEKDAMOS užtikrinti, kad oro susisiekimo bendrovės turėtų galimybę keliaujantiems ir krovinius siunčiantiems asmenims atvirose rinkose siūlyti paslaugas konkurencingomis kainomis,

SIEKDAMOS, kad visi oro susisiekimo sektoriai, įskaitant oro susisiekimo bendrovių darbuotojus, turėtų naudos iš liberalizuoto susitarimo,

SIEKDAMOS užtikrinti didžiausią įmanomą tarptautinio oro susisiekimo saugą bei saugumą ir pakartotinai reikšdamos didelį susirūpinimą dėl veiksmų, nukreiptų prieš orlaivių saugumą, arba dėl grėsmės orlaivių saugumui, kai dėl to kyla pavojus asmenų arba nuosavybės saugai, daroma neigiama įtaka oro susisiekimo veiklai ir pakertamas visuomenės pasitikėjimas civilinės aviacijos sauga,

ATKREIPDAMOS dėmesį į 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje pateiktą pasirašyti Tarptautinę civilinės aviacijos konvenciją,

PRIPAŽINDAMOS, kad valstybės subsidijos gali neigiamai paveikti oro susisiekimo bendrovių konkurencingumą ir apsunkinti pagrindinių šio Susitarimo tikslų įgyvendinimą,

PATVIRTINDAMOS, kad rengiant ir įgyvendinant tarptautinę aviacijos politiką svarbu atsižvelgti į aplinkos apsaugą,

ATKREIPDAMOS DĖMESĮ į vartotojų apsaugos, įskaitant apsaugą pagal 1999 m. gegužės 28 d. Monrealyje pasirašytą Konvenciją dėl tam tikrų tarptautinio vežimo oru taisyklių suvienodinimo, svarbą,

KETINDAMOS pasinaudoti galiojančių susitarimų sistema, kad būtų galima atverti rinkas ir vartotojams, oro susisiekimo bendrovėms, darbuotojams ir bendruomenėms abipus Atlanto užtikrinti kuo didesnę naudą,

PRIPAŽINDAMOS, kad svarbu plėsti jų oro susisiekimo bendrovių galimybes patekti į pasaulio kapitalo rinkas, siekiant didinti konkurenciją ir remti šio Susitarimo tikslų įgyvendinimą,

KETINDAMOS sukurti pasaulinį precedentą, kad būtų atkreipiamas dėmesys į šio labai svarbaus ekonomikos sektoriaus liberalizavimo naudą,

PRIPAŽINDAMOS, kad 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, kuria iš dalies pakeistos Europos Sąjungos sutartis ir Europos bendrijos steigimo sutartis, Europos Sąjunga pakeitė Europos bendriją ir perėmė jos teises ir pareigas ir kad nuo tos datos visos Oro susisiekimo susitarime, kurį Europos bendrija ir jos valstybės narės ir Jungtinės Amerikos Valstijos pasirašė 2007 m. balandžio 25 d., numatytos Europos bendrijos teisės ir įsipareigojimai, taip pat visos nuorodos į Europos bendriją taikomi Europos Sąjungai,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Apibrėžtis

Susitariančioji šalis – Jungtinės Valstijos, Europos Sąjunga ir jos valstybės narės, Islandija arba Norvegija.

2 STRAIPSNIS

Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo

ir šio Susitarimo priedo taikymas

2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarimo (toliau – Oro susisiekimo susitarimas) su pakeitimais, padarytais 2010 m. birželio 24 d. Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos ir jos valstybių narių pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas Oro susisiekimo susitarimas (toliau – Protokolas), nuostatos (jos įtraukiamos pateikiant nuorodas) taikomos visoms šio Susitarimo susitariančiosioms šalims, atsižvelgiant į šio Susitarimo priedą. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo nuostatos Islandijai ir Norvegijai taikomos kaip Europos Sąjungos valstybėms narėms, todėl Islandija ir Norvegija turi visas tame susitarime numatytas valstybių narių teises ir įsipareigojimus. Šio Susitarimo priedo nuostatos yra neatsiejama šio Susitarimo dalis.

3 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Jungtinės Valstijos arba Europos Sąjunga ir jos valstybės narės gali bet kuriuo metu diplomatiniais kanalais kitoms trimis susitariančiosioms šalims raštu pranešti apie savo sprendimą nutraukti šį Susitarimą arba užbaigti šio Susitarimo laikiną taikymą pagal 5 straipsnį.

Pranešimo kopija tuo pačiu metu siunčiama Tarptautinei civilinės aviacijos organizacijai (ICAO). Šis Susitarimas nutraukiamas arba jo laikinas taikymas baigiasi Tarptautinės oro transporto asociacijos (IATA) skrydžių sezono, kuris galioja praėjus vieneriems metams nuo raštiško pranešimo datos, paskutinės dienos vidurnaktį (Grinvičo laiku), nebent visų susitariančiųjų šalių susitarimu pranešimas atšaukiamas iki to laikotarpio pabaigos.

2. Islandija arba Norvegija gali bet kuriuo metu diplomatiniais kanalais kitoms susitariančiosioms šalims raštu pranešti apie savo sprendimą pasitraukti iš šio Susitarimo arba baigti šio Susitarimo laikiną taikymą pagal 5 straipsnį. Pranešimo kopija tuo pačiu metu siunčiama ICAO. Toks pasitraukimas arba laikino taikymo nutraukimas įsigalioja IATA skrydžių sezono, kuris galioja praėjus vieneriems metams nuo raštiško pranešimo datos, paskutinės dienos vidurnaktį (Grinvičo laiku), nebent toks pranešimas atšaukiamas raštišką pranešimą pateikusios susitariančiosios šalies, Jungtinių Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių susitarimu iki to laikotarpio pabaigos.

3. Jungtinės Valstijos arba Europos Sąjunga ir jos valstybės narės gali bet kuriuo metu diplomatiniais kanalais Islandijai arba Norvegijai raštu pranešti apie savo sprendimą nutraukti šį Susitarimą arba užbaigti jo laikiną taikymą Islandijai arba Norvegijai. Pranešimo kopijos tuo pačiu metu siunčiamos kitoms dviem šio Susitarimo susitariančiosioms šalims ir ICAO. Toks Susitarimo ar jo laikino taikymo Islandijai arba Norvegijai nutraukimas įsigalioja IATA skrydžių sezono, kuris galioja praėjus vieneriems metams nuo raštiško pranešimo datos, paskutinės dienos vidurnaktį (Grinvičo laiku), nebent toks pranešimas atšaukiamas Jungtinių Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių ir pranešimą gaunančios susitariančiosios šalies susitarimu iki to laikotarpio pabaigos.

4. Pagal šį straipsnį Europos Sąjungos ir jos valstybių narių diplomatines notas siunčia Europos Sąjunga, o Europos Sąjungai ir jos valstybėms narėms skirtos notos siunčiamos Europos Sąjungai.

5. Jeigu Protokolu iš dalies pakeistas Oro susisiekiimo susitarimas nutraukiamas, tai, nepaisant visų kitų šio straipsnio nuostatų, kartu nutraukiamas ir šis Susitarimas.

4 STRAIPSNIS

Registracija ICAO

Šį Susitarimą ir visus jo pakeitimus ICAO registruoja Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretoriatas.

5 STRAIPSNIS

Laikinas taikymas

Iki įsigaliojimo susitariančiosios šalys susitaria šį Susitarimą laikinai taikyti (kiek leidžiama pagal taikomus nacionalinius teisės aktus) nuo jo pasirašymo dienos. Jeigu Protokolu iš dalies pakeistas Oro susisiekimo susitarimas nutraukiamas pagal to susitarimo 23 straipsnį arba jeigu jo laikinas taikymas baigiasi pagal to susitarimo 25 straipsnį, arba jeigu Protokolo laikinas taikymas baigiasi pagal Protokolo 9 straipsnį, laikinas šio Susitarimo taikymas baigiasi tuo pačiu metu.

6 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja vėlesnę iš šių datų:

1. Oro susisiekimo susitarimo įsigaliojimo dieną;
2. Protokolo įsigaliojimo dieną;
3. praėjus mėnesiui po paskutinės iš diplomatinių notų, kuriomis keisdamosi susitariančiosios šalys patvirtina, kad atliktos visos šiam Susitarimui įsigaliojimo būtinos procedūros.

Keičiantis diplomatinėmis notomis Europos Sąjungos ir jos valstybių narių diplomatinės notos siunčia Europos Sąjungai, o Europos Sąjungai ir jos valstybėms narėms skirtos notos siunčiamos Europos Sąjungai. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių diplomatinėje notoje ar notose pateikiami kiekvienos valstybės narės pranešimai, kuriais patvirtinama, kad atliktos visos šiam Susitarimui įsigaliojimo būtinos procedūros.

TAI PATVIRTINDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys.

PRIIMTA šią 2011 m. dieną keturiais egzemplioriais.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ VARDU BELGIJOS KARALYSTĖS VARDU

BULGARIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ČEKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

DANIJOS KARALYSTĖS VARDU

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS VARDU

ESTIJOS RESPUBLIKOS VARDU

AIRIJOS VARDU

GRAIKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ISPANIJOS KARALYSTĖS VARDU

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ITALIJOS RESPUBLIKOS VARDU

KIPRO RESPUBLIKOS VARDU

LATVIJOS RESPUBLIKOS VARDU

LIETUVOS RESPUBLIKOS VARDU

LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS VARDU

VENGRIJOS RESPUBLIKOS VARDU

MALTOS RESPUBLIKOS VARDU

NYDERLANDŲ KARALYSTĖS VARDU

AUSTRIJOS RESPUBLIKOS VARDU

LENKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS VARDU

RUMUNIJOS VARDU

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS VARDU

SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

SUOMIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VARDU

JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS VARDU

EUROPOS SĄJUNGOS VARDU

ISLANDIJOS VARDU

NORVEGIJOS KARALYSTĖS VARDU

Islandijai ir Norvegijai taikomos specialiosios nuostatos

Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo (su toliau pateiktais pakeitimais) nuostatos taikomos visoms šio Susitarimo šalims. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo nuostatos Islandijai ir Norvegijai taikomos kaip Europos Sąjungos valstybėms narėms, todėl Islandija ir Norvegija turi visas tame susitarime numatytas valstybių narių teises ir įsipareigojimus:

1. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 1 straipsnio 9 dalis išdėstoma taip:

Teritorija – Jungtinėms Valstijoms arba jų jurisdikcijai priklausančios sausumos teritorijos (žemyninė teritorija ir salos), vidaus vandenys bei teritoriniai vandenys ir – Europos Sąjungos ir jos valstybių narių atžvilgiu – sausumos teritorijos (žemyninė teritorija ir salos), vidaus vandenys bei teritoriniai vandenys, kuriems taikomas Europos ekonominės erdvės susitarimas jame ar jį pakeisiamčiame dokumente nustatytais sąlygomis, išskyrus sausumos teritoriją ir vidaus vandenį, kurie priklauso Lichtenšteino Kunigaikštystei ar jos jurisdikcijai; laikoma, kad šio Susitarimo taikymas Gibraltaro oro uostui neturi įtakos nei Ispanijos Karalystės ir Jungtinės Karalystės teisinėms pozicijoms ginče dėl suverenių teisių į teritoriją, kurioje yra tas oro uostas, nei 2006 m. rugsėjo 18 d. Kordoboje priimtame Ministrų pareiškime dėl Gibraltaro oro uosto išdėstyti nuostatai Gibraltaro oro uostui laikinai netaikyti Europos Sąjungos aviacijos priemonių, 2006 m. rugsėjo 18 d. galiojusių valstybėms narėms; ir

2. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 23–26 straipsniai Islandijai ir Norvegijai netaikomi.

3. Protokolo 9 ir 10 straipsniai Islandijai ir Norvegijai netaikomi.

4. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 1 priedo 1 skirsnis papildomas tokiu tekstu:

w. Islandija: 1995 m. birželio 14 d. Vašingtone pasirašytas Oro susisieikimo susitarimas, iš dalies pakeistas 2002 m. kovo 1 d. pasikeitus notomis; iš dalies pakeistas 2006 m. rugpjūčio 14 d. ir 2007 m. kovo 9 d. pasikeitus notomis.

x. Norvegijos Karalystė: Susitarimas, susijęs su oro susisieikimo paslaugomis, įsigaliojęs 1945 m. spalio 6 d. Vašingtone pasikeitus notomis; iš dalies pakeistas 1954 m. rugpjūčio 6 d. pasikeitus notomis; iš dalies pakeistas 1995 m. birželio 16 d. pasikeitus notomis.

5. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 1 priedo 2 skirsnis išdėstomas taip:

Nepaisant šio priedo 1 skirsnio, teritorijoms, kurioms netaikoma šio Susitarimo 1 straipsnyje pateikta teritorijos apibrėžtis, ir toliau taikomi to skirsnio e (Danija ir Jungtinės Valstijos), g (Prancūzija ir Jungtinės Valstijos), v (Jungtinė Karalystė ir Jungtinės Valstijos) ir x (Norvegija ir Jungtinės valstijos) dalyse nurodyti susitarimai juose nustatytais sąlygomis.

6. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 1 priedo 3 skirsnis išdėstomas taip:

Nepaisant šio Susitarimo 3 straipsnio, JAV oro susisiekimo bendrovės neturi teisės iš punktų valstybėse narėse ar į juos teikti krovinių vežimo paslaugas, neįtrauktas į paslaugas, kurias teikiant viena iš šalių yra Jungtinės Valstijos, išskyrus punktus Čekijos Respublikoje, Prancūzijos Respublikoje, Vokietijos Federacinėje Respublikoje, Liuksemburgo Didžiojoje Hercogystėje, Maltos Respublikoje, Lenkijos Respublikoje, Portugalijos Respublikoje, Slovakijos Respublikoje, Islandijoje ir Norvegijos Karalystėje.

7. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 2 priedo 3 straipsnio pabaigoje įrašomas toks sakiny:

Islandijos ir Norvegijos atveju tai, be kita ko, apima Europos ekonominės erdvės susitarimo 53, 54 ir 55 straipsnius ir ES reglamentus, kuriais įgyvendinami Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101, 102 ir 105 straipsniai, įtraukti į Europos ekonominės erdvės susitarimą, taip pat visus jų pakeitimus.

8. Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 21 straipsnio 4 dalis taikoma Islandijai ir Norvegijai tiek, kiek atitinkami Europos Sąjungos teisės aktai ir taisyklės yra įtraukti į Europos ekonominės erdvės susitarimą, vadovaujantis visais jame nustatytais patikslinimais.

Bendra deklaracija

Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės atstovai patvirtino, kad Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo (toliau – Susitarimas) tekstas turi būti autentifikuotas kitomis kalbomis, kaip numatyta – arba prieš pasirašant Susitarimą, Jungtinėms Amerikos Valstijoms, Europos Komisijai Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu, Islandijai ir Norvegijos Karalystei pasikeičiant raštais, arba pasirašius Susitarimą, Jungtinio komiteto sprendimu.

Ši bendra deklaracija yra neatsiejama Susitarimo dalis.

Jungtinių Amerikos Valstijų vardu

Europos Sąjungos ir jos valstybių narių
vardu

XXX

XXX

Islandijos vardu

Norvegijos Karalystės vardu

XXX

XXX

2 PRIEDĖLIS

EUROPOS SĄJUNGOS IR JOS VALSTYBIŲ NARIŲ,
ISLANDIJOS

IR NORVEGIJOS KARALYSTĖS

PAPILDOMAS SUSITARIMAS

DĖL JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ,
EUROPOS SĄJUNGOS IR JOS VALSTYBIŲ NARIŲ,
ISLANDIJOS

IR NORVEGIJOS KARALYSTĖS ORO SUSISIEKIMO SUSITARIMO TAIKymo

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo susitariančiosios šalys ir Europos Sąjungos valstybės narės (toliau – valstybės narės),

ir

EUROPOS SĄJUNGA,

ISLANDIJA

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ (toliau – Norvegija),

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos Komisija, remdamasi Tarybos sprendimu, kuriuo ji buvo įgaliota pradėti derybas, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis susitarė dėl Oro susisiekimo susitarimo,

PAŽYMĖDAMOS, kad Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos ir jos valstybių narių oro susisiekimo susitarimas (toliau – Oro susisiekimo susitarimas) buvo parafuotas 2007 m. kovo 2 d., pasirašytas Briuselyje 2007 m. balandžio 25 d. ir Vašingtone 2007 m. balandžio 30 d. ir laikinai taikomas nuo 2008 m. kovo 30 d.,

PAŽYMĖDAMOS, kad Oro susisiekimo susitarimas buvo iš dalies pakeistas Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos ir jos valstybių narių oro susisiekimo susitarimas (toliau – Protokolas) ir kuris parafuotas 2010 m. kovo 2 d. ir pasirašytas Liuksemburge 2010 m. birželio 24 d.,

PAŽYMĖDAMOS, kad Islandija ir Norvegija, kaip visateisės Europos bendrosios aviacijos rinkos narės, kuriomis jos tapo pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą, prisijungė prie Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo pagal tos pačios dienos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės susitarimą (toliau – Susitarimas), į kurį įtraukiamas Protokolu iš dalies pakeistas Oro susisiekimo susitarimas,

PRIPAŽINDAMOS, kad būtina nustatyti tvarką, kaip prireikus imtis priemonių pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 21 straipsnio 5 dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad dar būtina nustatyti Islandijos ir Norvegijos dalyvavimo Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 18 straipsniu įsteigtame Jungtiniame komitete ir Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 19 straipsniu numatytose arbitražo procedūrose tvarką. Nustačius tokią tvarką turėtų būti užtikrintas reikiamas bendradarbiavimas, keitimasis informacija ir konsultacijos prieš Jungtinio komiteto posėdžius, taip pat tam tikrų Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo nuostatų, įskaitant saugumo, saugos, skrydžių teisių suteikimo bei atšaukimo ir valstybės paramos nuostatas, įgyvendinimas,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Pranešimas

Jeigu Europos Sąjunga ir jos valstybės narės nuspręstų nutraukti Susitarimą pagal Susitarimo 3 straipsnį, nutraukti jo laikiną taikymą arba atšaukti atitinkamus pranešimus, Komisija, prieš pateikdama pranešimą diplomatiniais kanalais Jungtinėms Amerikos Valstijoms, apie tokį sprendimą nedelsdama informuoja Islandiją ir Norvegiją. Islandija ir (arba) Norvegija atitinkamai nedelsdamos informuoja Komisiją apie visus tokius sprendimus.

2 STRAIPSNIS

Skrydžių teisių sustabdymas

Sprendimą neleisti kitos susitariančiosios šalies oro susisieikimo bendrovėms dažniau vykdyti skrydžius ar pradėti veiklą naujose rinkose, kurioms taikomas šis Susitarimas, ir pranešti apie tai Jungtinėms Amerikos Valstijoms arba susitarti panaikinti tokį sprendimą, priimtą pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 21 straipsnio 5 dalį, Europos Sąjungos ir valstybių narių vardu vieningai priima Taryba, vadovaudamasi atitinkamomis Sutarties nuostatomis, ir Islandija bei Norvegija. Tarybos pirmininkas Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos vardu Jungtinėms Amerikos Valstijoms praneša apie visus tokius sprendimus.

3 STRAIPSNIS

Jungtinis komitetas

1. Pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 18 straipsnį įsteigtame Jungtiniame komitete Europos Sąjungai, valstybėms narėms, Islandijai ir Norvegijai atstovauja Komisijos, valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos atstovai.
2. Europos Sąjungos, valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos poziciją Jungtiniame komitete išdėsto Komisija, išskyrus tas sritis, kurios Europos Sąjungoje priskiriamos išimtinai valstybių narių kompetencijai; tokiu atveju poziciją išdėsto Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė arba Komisija, Islandija ar Norvegija.
3. Islandijos ir Norvegijos poziciją Jungtiniame komitete dėl Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisieikimo susitarimo 14 ar 20 straipsniuose numatytų klausimų arba dėl klausimų, dėl

kurių nebūtina priimti teisinę galią turintį sprendimą, pasitarusios su Komisija priima Islandija ir Norvegija.

4. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos poziciją dėl kitų Jungtinio komiteto sprendimų klausimais, kuriems taikomi į Europos ekonominės erdvės susitarimą įtraukti reglamentai ir direktyvos, pasitarusi su Islandija ir Norvegija priima Komisija.

5. Dėl kitų Jungtinio komiteto sprendimų klausimais, kuriems į Europos ekonominės erdvės susitarimą įtraukti reglamentai ir direktyvos netaikomi, Islandijos ir Norvegijos poziciją pasitarusios su Komisija priima Islandija ir Norvegija.

6. Komisija imasi tinkamų priemonių, siekdama užtikrinti visapusišką Islandijos ir Norvegijos bendradarbiavimą visuose koordinavimo, konsultaciniuose ar sprendimų rengimo susitikimuose su valstybėmis narėmis, ir užtikrina galimybę gauti reikiamą informaciją, susijusią su Jungtinio komiteto posėdžių rengimu.

4 STRAIPSNIS

Arbitražas

1. Pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 19 straipsnį Europos Sąjungai, valstybėms narėms, Islandijai ir Norvegijai arbitražo posėdžiuose atstovauja Komisija.

2. Kai tinkama, Komisija imasi priemonių užtikrinti, kad Islandija ir Norvegija dalyvautų arbitražo posėdžių rengimo ir koordinavimo veikloje.

3. Jeigu Taryba nusprendžia sustabdyti lengvatų taikymą pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 19 straipsnio 7 dalį, apie šį sprendimą pranešama Islandijai ir Norvegijai. Islandija ir (arba) Norvegija atitinkamai informuoja Komisiją apie visus tokius sprendimus.

4. Sprendimus dėl visų kitų atitinkamų veiksmų, kurių pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 19 straipsnį reikia imtis klausimais, kurie Europos Sąjungoje priklauso Sąjungos kompetencijai, priima Komisija, kuriai padeda Tarybos paskirtų valstybių narių atstovų, Islandijos atstovų ir Norvegijos atstovų specialusis komitetas.

5 STRAIPSNIS

Keitimasis informacija

1. Islandija ir Norvegija nedelsdamos informuoja Komisiją apie visus pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 4 arba 5 straipsnius priimtus sprendimus atsisakyti suteikti, atšaukti, sustabdyti ar apriboti leidimą kuriai nors Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo bendrovei. Komisija atitinkamai nedelsdama informuoja Islandiją ir Norvegiją apie visus tokius valstybių narių sprendimus.

2. Islandija ir Norvegija nedelsdamos informuoja Komisiją apie visus pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 8 straipsnį jų pateiktus ar gautus prašymus arba pranešimus. Komisija atitinkamai nedelsdama informuoja Islandiją ir Norvegiją apie visus tokius valstybių narių pateiktus ar gautus prašymus arba pranešimus.

3. Islandija ir Norvegija nedelsdamos informuoja Komisiją apie visus pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 9 straipsnį jų pateiktus ar gautus prašymus arba pranešimus. Komisija atitinkamai nedelsdama informuoja Islandiją ir Norvegiją apie visus tokius valstybių narių pateiktus ar gautus prašymus arba pranešimus.

6 STRAIPSNIS

Valstybės subsidijos ir parama

1. Jeigu Islandija arba Norvegija mano, kad subsidija ar parama, kurią Jungtinių Amerikos Valstijų teritorijoje ketina suteikti ar suteikia kokia nors valdžios institucija, turės neigiamą poveikį konkurencijai pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 14 straipsnio 2 dalį, ji apie tai praneša Komisijai. Jeigu pranešimą panašiu klausimu Komisijai pateikia valstybė narė, Komisija atitinkamai apie tai informuoja Islandiją ir Norvegiją.

2. Komisija, Islandija ir Norvegija gali kreiptis į tokią instituciją arba paprašyti surengti pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 18 straipsnį įsteigto Jungtinio komiteto posėdį.

3. Komisija, Islandija ir Norvegija nedelsdamos informuoja viena kitą, kai Jungtinės Amerikos Valstijos su jomis susisiekia pagal Protokolu iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo 14 straipsnio 3 dalį.

7 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Viena iš susitariančiųjų šalių gali bet kuriuo metu diplomatiniais kanalais kitai susitariančiajai šaliai raštu pranešti apie sprendimą nutraukti šį Papildomą susitarimą ar baigti jo laikiną taikymą. Šis Papildomas susitarimas nutraukiamas arba jo laikinas taikymas baigiasi vidurnaktį (Grinvičo laiku) praėjus šešioms mėnesiams nuo dienos, kai pateikiamas raštiškas pranešimas apie galiojimo arba laikino taikymo nutraukimą, nebent iki tokio laikotarpio pabaigos toks pranešimas susitariančiųjų šalių susitarimu atšaukiamas.

2. Jeigu Susitarimas ar jo laikinas taikymas nutraukiamas, tai, nepaisant visų kitų šio straipsnio nuostatų, šis Papildomas susitarimas nutraukiamas arba jo laikinas taikymas baigiasi tuo pačiu metu.

8 STRAIPSNIS

Laikinas taikymas

Iki įsigaliojimo pagal 9 straipsnį susitariančiosios šalys pagal savo nacionalinius įstatymus sutinka šį Papildomą susitarimą taikyti nuo šio Papildomo susitarimo pasirašymo dienos arba nuo Susitarimo 5 straipsnyje nurodyto laikino taikymo dienos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė.

9 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

Šis Papildomas susitarimas įsigalioja a) praėjus mėnesiui po paskutinės iš diplomatinių notų, kuriomis susitariančiosios šalys patvirtina, kad visos Papildomo susitarimo įsigaliojimui būtinos procedūros atliktos, datos arba b) Susitarimo įsigaliojimo ar laikino taikymo pradžios datą, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė.

TAI PATVIRTINDAMI šį Papildomą susitarimą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys.

PRIIMTA [vieta] šią 2011 m. dieną trimis egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, islandų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, norvegų, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, suomių, vengrų, vokiečių, slovakų, slovėnų ir švedų kalbomis; tekstai visomis išvardytomis kalbomis yra autentiški.

BELGIJOS KARALYSTĖS VARDU

BULGARIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ČEKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

DANIJOS KARALYSTĖS VARDU

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS VARDU

ESTIJOS RESPUBLIKOS VARDU

AIRIJOS VARDU

GRAIKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ISPANIJOS KARALYSTĖS VARDU

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ITALIJOS RESPUBLIKOS VARDU

KIPRO RESPUBLIKOS VARDU

LATVIJOS RESPUBLIKOS VARDU

LIETUVOS RESPUBLIKOS VARDU

LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS VARDU

VENGRIJOS RESPUBLIKOS VARDU

MALTOS RESPUBLIKOS VARDU

NYDERLANDŲ KARALYSTĖS VARDU

AUSTRIJOS RESPUBLIKOS VARDU

LENKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS VARDU

RUMUNIJOS VARDU

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS VARDU

SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS VARDU

SUOMIJOS RESPUBLIKOS VARDU

ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VARDU

JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS VARDU

EUROPOS SAJUNGOS VARDU

ISLANDIJOS VARDU

NORVEGIJOS KARALYSTĖS VARDU